

LAMPIRAN

Tabel Analisis Data

No. Data	Tokoh	Teks Dialog	Terjemahan	Setting and Scene	Participants	Ends	Act Sequence	Key	Instruments	Norms	Genre	Nonshiri no Kotoba	Arti Nonshiri no Kotoba
1	Preman	ケリ、一発おちるとか。ダサ	Kena tendang sekali langsung jatuh. Payan.	Di lorong kota Furin dalam suasana konflik	Preman, Sakura	Meredahkan Sakura	Preman menghinia Sakura sebagai "norak"	Sarkasme	Lisan	Hinaan dianggap normal	Dialog tidak formal	ダサ	Norak, payah (Matsura 1994:137)
2	Preman	おいおい無視かよ。人には顔と名前忘れるな。なんて言つたくせにダメーは忘れたのか？そんなダセー見た目じゃ、忘れたくても忘れんねーぜ。カヲコシにメッシユとかコスプレかよ。	Oii, kau mengabaikanku? Padahal kau bilang ke orang lain untuk tidak melupakan wajah dan nama. Jadi, apa sekarang kau yang melupakanku? Dengan penampilan culun itu, sekalipun ingin melupakan, tidak akan bisa. Lensa kontak dan rambut berwarna. apa ini cosplay	Di tengah jalan utama kota furin saat intimidasi preman	Preman, Sakura	Menghinia penampilan Sakura	Preman menyebut gaya Sakura sebagai cosplay	Sarkasme	Lisan	Hinaan dianggap normal	Dialog tidak formal	コスプレ	Berpakaian aneh (cosplay) (Dgitaru Daijisen)
3	Preman	え、ワジ。地毛なの？ネコかよ。。気持ちわる	Ha, seriusan. Rambut asli? Memangnya kucing.. Menjiikkan	Di tengah jalan utama kota furin, suasana mengintimi dasi	Preman, Sakura	Membuat Sakura merasa jijik	Preman mengucapkan kata menjijikkan	Sinis	Lisan	Hinaan dianggap normal	Dialog tidak formal	気持ちわる	Menjiikkan, tidak nyaman (Matsura 1994:492)

4	Sakura	くそ。。底いながらじやラチがあかね。つーかなんでオレ庇ってんだよ。誰かのためににかをしてもロクなことなにやらねーじゃねーか。	sial.. sambil melindungi saja ini tidak akan selesai. Lagipula kenapa aku repot-repot melindungi. Melakukan sesuatu untuk orang lain tidak pernah berakhir baik, kan?	Di tengah jalan utamana kota furin, saat Sakura sedang kesal	Sakura, kotoha, preman	Meluapkan kekesalan	Sakura mengumpat untuk ekspresi diri	Marah	Lisan	Ekspresi kemarahan diterima	Dialog tidak formal	くそ	berak, tahi, kotoran, celaka!, Sialan (Matsuura 1994:571)
5	Hiragi	おい。。でめえら。。	Hei... bangsat...	Di tengah jalan utamana kota furin, situasi ancaman	Hiragi, Preman	Menunjukkan dominasi Hiragi	Hiragi mengatakan superioritasnya	Kasar, otoritatif	Lisan	Ekspresi kemarahan diterima	Dialog tidak formal	でめえら	engkau (jamak), kalian (dengan kasar) (Matsuura 1994:1065)
6	Hiragi	松本、梶、柳田 あいつらここより一步でも奥に進ませてみろ。ぶつとばすぞ!!	Matsumoto, Kaji, Yanagida, jangan biarkan mereka maju selangkah pun ke dalam sini. Akan kuhajar kalian!!	Di tengah jalan utamana kota furin, suasana konflik	Hiragi, Preman	Mengancam preman untuk mundur	Hiragi memperingatkan preman	Kasar, mengancam	Lisan	Bahasa kasar diterima	Dialog tidak formal	ぶつとばす	Akan kuhajar, memukul, melepaskan pukulan (Matsuura 1994:95)
7	Hiragi	じつとしとけやボケ!!ヨロヨロ動かれつと守りきれねえ!!	Diam di tempat, tolol! Kalau kau bergerak lemah begitu, aku tidak bisa melindungiimu sepenuhnya!!	Di tengah jalan utamana kota furin, saat Hiragi kesal	Hiragi, siswa kelas 1	Mengejek keterlambatan	Hiragi memanggil siswa sakura "tolol"	Kasar, menegur	Lisan	Teguran keras normal	Dialog tidak formal	ボケ	Tolol, penyakit linglung, telat dalam berfikir (Matsuura 1994:76)
8	Sakura	さっさと降りろ、オレを足に使うんなら、競走馬じゃねーか!	Cepat turun! Kau menggunakan kakiku seolah-olah aku ini kuda pacu!	Di kedai Kotoha, percakapan santai	Sakura, nenek Satō	Mengekspresikan frustrasi	Sakura bercanda menelentui neneknya	Humor, bercanda	Lisan	Gaya bahasa sarkastik	Dialog tidak formal	競走馬	Kuda pacu, kuda balap, kuda berlari (Matsuura 1994:585)

9	Sakura	くっぞ！！オレはもう行くぞ！！	Tahi! Aku pergi sekarang!!	Di kedai Kotoha, setelah perkelahian	Sakura	Melupakan kekesalan	Sakura mengumpat ketika merasa terganggu	Kasar, marah	Lisan	Ekspresi kemarahan diterima	Dialog tidak formal	くっぞ	Sial, berak, taii, kotoran (Matsura 1994:571)
10	Nirei	そんなできつこないこと言うもんじやないです。そんなこと言うたら。目指そうもんなら。ハチるっすよ	Jangan bicara soal sesuatu yang tidak mungkin tercapai... Kalau kita coba mencapainya... bisa botak, lho.	Di kedai Kotoha, pertakapan ringan	Nirei, Sakura, Kotoha	Mengolok-olok Sakura	Nirei bercanda bahwa Sakura bisa jadi botak	Santai, bercanda	Lisan	sindiran dan ejekan ringan dianggap normal	Dialog tidak formal	ハチる	Botak, gundul (Matsura 1994:236)
11	Preman	なにしてくれてんだてめえ！！	Apa yang kau lakukan, dasar bajingan!!	Di Kota Furin saat preman melawan Sakura	Preman, Sakura	Memancing kemarahan Sakura	Preman mengancam Sakura dengan kata kasar	Kasar, menantang	Lisan	Bahasa kasar diterima	Dialog tidak formal	てめえ	engkan (dengan kasar) (Matsura 1994:1065)
12	Sakura	助ける？なかま？カン悪いすんなボケ。弱いくせに強いとカン悪いしてるやつ、気に入らないだけだ。吐き気がする	Mem bantu? Teman? Jangan salah paham, tolo!. Aku cuma bentu sama orang yang lemah tapi merasa kuat. Membuatku mual.	Di Kota Furin saat preman melawan Sakura	Preman, Sakura	mengekspresikan rasa jijiknya terhadap merka yang berpura-pura kuat	balasan sakura terhadap ejekan preman dan di tutup dengan sarkasme 吐き気がする	sarkastis dan sinis	Lisan	membenakan penggunaan hinaan dan ejekan sebagai bentuk dominasi verbal	Dialog tidak formal	吐き気がする	rasa mual, rasa hendak muntah (Matsura 1994:243)
13	Preman	クソガキ	Brengsek	Di Kota Furin, konflik dengan Sakura	Preman, Sakura	Menunjukkan kebencian	Preman menyebut Sakura "anak kecil sialan"	Sinis, kasar	Lisan	Bahasa kasar diterima	Dialog tidak formal	クソガキ	Anak setan yang menderita kelaparan dan khausan, setan kecil sialan (Matsura 1994:201)
14	Sakura	キモイ	Jijik	Di Kota Furin, setelah perkelahian dengan Nirei	Sakura, Nirei	Menunjukkan ketidaknyamanan	Sakura menyuruh Nirei berhenti mengukunya	Kasar, frustrasi	Lisan	Norma untuk ekspresi jijik	Dialog tidak formal	キモイ	jijik, menjijikkan (Matsura 1994:492)

15	Sakura	うるせー	Berisik	Kota Furin saat hendak ke sekolah	Sakura, Nirei	Mengungkapkan frustasi	Sakura menyuruh Nirei diam	Kasar, mengeluh	Lisan	Ekspresi kasar diterima	Dialog tidak formal	うるせー	Berisik, cerewet, rewel (Matsuura 1994:1144)
16	Sakura	こんにやろ	Brengsek	Di kelas 1- 1 Furin, perkelahian dengan Sugishita	Sakura, Sugishita	Mengekspresikan kemarahan	Sakura mengumpat saat disinggung Sugishita	Kasar, marah	Lisan	Bahasa kasar diterima	Dialog tidak formal	こんにやろ	Bangsai ini (Matsuura 1994:1170)
17	Hiragi	バツカ	Bodoh	Lapangan sekolah saat Hiragi kesal	Hiragi, Umamiya	Mengingatkan Umamiya	Hiragi menyebut Umamiya bodoh dengan humor	Kasar, humoris	Lisan	Norma kasar, humor diterima	Dialog tidak formal	バツカ	Bodoh, tolol, goblok (Matsuura 1994:53)
18	Sakura	こいつら	Mereka ini	Di kelas, saat Sakura terganggu	Sakura	Menunjukkan kekesalan	Sakura menyebut teman- temannya "mereka ini"	Sinis, jengkel	Lisan	Kekasaran dalam ekspresi kesal	Dialog tidak formal	こいつら	Bangsai ini (Matsuura 1994:521)
19	Takeshi	やかましい	Ribut	Di kelas setelah pintu digebrak	Takeshi, murid kelas 1	Menyuruh Sakura untuk diam	Takeshi menyuruh Sakura cepat keluar	Kasar, tegas	Lisan	Kekasaran dalam perintah diterima	Dialog tidak formal	やかましい	Ribut, riuh, bising, gaduh (Matsuura 1994:1162)
20	Hiragi	幼稚園児だっても っと早く動けんぞ	Bahkan anak TK bisa bergerak lebih cepat	Di lapangan sekolah Furin.	Hiragi, murid kelas 1	Mengejek ketertinggalan murid kelas 1	Hiragi mengumpat dengan mengatakan mereka lebih lambat dari anak TK	Kasar, merendahkan	Lisan	Hinaan dianggap normal	Dialog tidak formal	幼稚園児	Murid TK (Matsuura 1994:1177)



YAYASAN PERGURUAN 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA
FAKULTAS ILMU BUDAYA

Program Studi Sastra Inggris
Program Studi Sastra Jepang

Kampus : Jl. Semolowaru No. 45 Surabaya 60118 Telp. 5931800 (hunting) Ex. 289, Email : fib@untag-sby.ac.id.

Terakreditasi
Terakreditasi

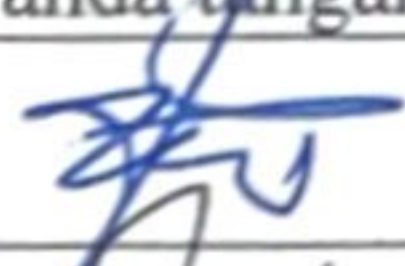
PENGESAHAN REVISI

Judul Skripsi

: PENGGUNAAN KATA UMPATAN (MONOSHIMI NO KOTOBA)
DALAM MANGA WIN BREAKER VOLUME 1 KAPITUL 1

Nama lengkap
N.I.M.

: Fuad Romadhona
: 1622100042

No.	Nama Penguji	Tanggal	Tanda tangan	Keterangan
1.	Drs Luk Yuana, M. Hum	14/1 '25		Hee
2.	Novi Andari, SS., M.Pd	15/1 '25		OK
3.	Umul Khasanah, SPd, M.Lit	17/1 '25		OK
4.				